Ps 7

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 *(A Psalm by David which he sang to the Lord concerning the words of Cush, the Benjamite)* |  |  | A psalm of David, which he sang unto the Lord concerning the works of Chusi, the son of Lemeni. | The Psalm od David, which he sang unto the Lord concerning the words of Cush the Benjamite. | A Psalm pertaining to David, which he sang to the Lord over the words of Chousi son of Lemeni. | A Psalm of David, which he sang to the Lord because of the words of Chusi the Benjamite. | A psalm by David, which he sang to the Lord concerning the words of Cush, the son of Benjamin. |
| 2 O Lord my God, in You I put my trust;  save me from all who persecute me, and deliver me; | 2 O Lord my God, I hope in You;  save me from all who pursue me, and deliver me, | O LORD my God, in thee have I put my trust : save me from all them that persecute me, and deliver me; | Lord my God, in Thee have I put my hope; save me from them that persecute me, and do Thou deliver me. | O LORD my God, in Thee have I put my trust; save me from all them that persecute me, and deliver me; | O Lord my God, in you I hoped;  Save me from all my pursuers, and rescue me, | O Lord my God, in thee have I trusted: save me from all them that persecute me, and deliver me. | O Lord my God, in You I hope;  Save me from all who pursue me, and deliver me, |
| 3 lest my enemy seize my soul like a lion,[[1]](#footnote-1)  when there is no one to redeem or save me. | 3 lest he[[2]](#footnote-2) seize my soul like a lion,[[3]](#footnote-3)  when there is no one to redeem or save [me]. | 2. Lest he devour my soul, like a lion, and tear it in pieces : while there is none to help. | Lest at any time like a lion he seize my soul, when there is none to redeem me, nor save me. | Lest they seize my soul like a lion, and tear it in pieces, while there is none to deliver, nor to save. | lest he like a lion seize my soul,  which no one to redeem or save. | Lest at any time *the enemy* seize my soul as a lion, while there is none to ransom, nor to save. | Lest like a lion he snatch away my soul  While there is none to redeem or save. |
| 4 O Lord my God, if I have done wrong,  if there is guilt on my hands, | 4 O Lord my God, if I have done this,  if there is wrongdoing on my hands, | 3. O Lord my God, if I have done any such thing : or if there be any wickedness in my hands; | O Lord my God, if I have done this, if there be injustice in my hands, | O Lord my God, if I have done any such thing, if there be unrighteousness in my hands; | O Lord my God, if I did this,  if there is injustice in my hands, | O Lord my God, if I have done this; (if there is unrighteousness in my hands;) | O Lord my God, if I have done this,  If there is wrongdoing in my hands, |
| 5 if I have repaid with evil those who wronged me,  let me fall empty[[4]](#footnote-4) before my enemies, | 5 if I have repaid those who wronged me with evil,  then let me fall empty[[5]](#footnote-5) because of my enemies, | 4. If I have rewarded evil unto him that dealt friendly with me : yea, I have delivered him that without any cause is mine enemy, | If I have paid back evil to them that rendered evil unto me, then let me fall back empty from mine enemies. | If I have repaid evil unto him that dealt unfriendly with me, may I then fall back empty before my enemies. | if I repaid those who repaid me with evil,  then may I fall away empty from my enemies; | if I have requited with evil those who requited me *with good*; may I then perish empty by means of my enemies. | If I dealt back evil to those dealing evil to me,  Then may I fall empty because of my enemies, |
| 6 let my enemy persecute my soul,  seize and trample my life into the earth,  and bury my glory in the dust. *(Pause)*[[6]](#footnote-6) | 6 then may the enemy pursue and overtake my soul,  and trample my life into the ground,  and bury my glory in the dust. *(Pause)*[[7]](#footnote-7) | 5. Then let mine enemy persecute my soul, and take me : yea, let him tread my life down upon the earth, and lay mine honour in the dust. | Then let the enemy pursue my soul, and take it, and let him tread down my life into the earth, and my glory let him bring down into the dust. | Then let the enemy persecute my soul; yea, let him take and trample my life into the dirt, and lay mine honor in the dust. | may the enemy pursue and overtake my soul  and trample my life to the ground  and make my glory encamp in the dust. *Interlude on strings* | Let the enemy persecute my soul, an take it; and let him trample my life on the ground, and lay my glory in the dust. Pause. | Then may the enemy pursue and overtake my soul,  And trample down my life to the ground,  And make my glory settle in the dust. (Pause) |
| 7 Arise, O Lord, in Your wrath;  be exalted in the utmost confines of Your enemies.  Rise up, O Lord my God,  in defence of the law You Yourself have enjoined, | 7 Arise, O Lord, in Your wrath;  be exalted to the very boundaries of my enemies.  Awaken, O Lord my God,  in the statute You have commanded, | 6. Stand up, O Lord, in thy wrath, and lift up thyself, because of the indignation of mine enemies : arise up for me in the judgement that thou hast commanded. | Arise, O Lord, in Thine anger, exalt Thyself to the furthest boundaries of Thine enemies.  And arouse Thyself, O Lord my God, in the commandment which Thou hast enjoined, | Arise, O Lord, in Thy wrath, exalt Thyself in the borders of mine enemies, and rise up, O Lord my God, by the injunction that Thou hast enjoined, | Rise up, O Lord, in your wrath;  be exalted at the deaths of my enemies,  and awake, o my God, with the ordinance you commanded. | Arise, O Lord, in thy wrath; be exalted in the utmost boundaries of mine enemies: awake, O Lord my God, according to the decree which thou didst command. | Arise, O Lord, in your anger;  Be exalted to the very boundaries of my enemies;  Awaken, O Lord my God, in the ordinance You commanded, |
| 8 and the congregation of peoples will gather round You.  And over it ascend on high. | 8 and a congregation of peoples will gather around You;  for their sakes, ascend on high. | 7. And so shall the congregation of the people come about thee : for their sakes therefore lift up thyself again. | and a congregation of peoples shall surround Thee. And for their sakes return Thou on high. | And a congregation of the peoples shall gather round Thee; and for their sakes return Thou on high. | And a congregation of people will surround you,  And above this return on high! | And the congregation of the nations shall compass thee: and for this cause do thou return on high. | So the congregation of the peoples shall surround You,  And because of this, return on high. |
| 9 The Lord will judge the peoples.  Judge me, O Lord,  according to my righteousness  and according to the innocence that is in me. | 9 The Lord will judge the peoples;  judge me, O Lord,  according to my righteousness,  and according to the innocence within me. | 8. The Lord shall judge the people; give sentence with me, O Lord : according to my righteousness, and according to the innocency that is in me. | The Lord shall judge the peoples. Judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to mine innocence within me. | The Lord shall judge the peoples; give sentence with me, O Lord, according to my righteousness, and according to the innocency that is in me. | The Lord will judge peoples;  do me justice, O Lord, according to my righteousness  and according to the innocence in me. | The Lord shall judge the nations: judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to my innocence that is in me. | The Lord shall judge the people;  Judge me, O Lord, according to my righteousness,  And according to the innocence within me. |
| 10 O let the evil of sinners come to an end;  but guide the righteous.  It is God Who tests hearts and minds. | 10 O let the evil of sinners come to an end;  and guide the righteous.  It is God Who tests hearts and minds. | 9. O let the wickedness of the ungodly come to an end : but guide thou the just.  10. For the righteous God : trieth the very hearts and reins. | Let the wickedness of sinners be ended, and do Thou guide the righteous man, O God, that searchest out the hearts and reigns. | O let the wickedness of sinners come to an end, and guide Thou the righteous, O God, who triest the very hearts and reins. | Do let evil of sinners be brought to an end,  and you shall direct the righteous.  God is one who tests hearts and kidneys. | Oh let the wickedness of sinners come to an end; and *then* thou shalt direct the righteous, O God that searchest the hearts and reins. | Bring an end to the wickedness of sinners,  And keep straight the righteous;  For God examines hearts and reins. |
| 11 The right help comes to me from God,  Who saves the upright of heart. | 11 Righteous help comes to me from God,  Who saves the upright in heart. | 11. My help cometh of God : who preserveth them that are true of heart. | Righteous is my help from God, Who saveth them who are upright of heart. | My help is from God, who saveth them that are true of heart. | Righteous is my help from God,  he who saves the upright in heart. | My help is righteous, *coming* from God who saves the upright in heart. | My righteous help is from God,  Who saves the upright in heart. |
| 12 God is a just judge, strong and patient,  not inflicting vengeance every day. | 12 God is a righteous judge, strong and patient,  not bringing down wrath every day. | 12. God is a righteous Judge, strong and patient : and God is provoked every day. | God is a judge that is righteous, strong and forbearing, and inflicteth not wrath every day. | God is a righteous Judge, strong, and patient, and inflicteth not vengeance every day. | God is a righteous judge, [and strong and patient],  one who does not bring on wrath every day. | God is a righteous judge, and strong, and patient, not inflicting vengeance every day. | God is a righteous, strong, and patient judge,  Not brining down wrath every single day. |
| 13 If you do not return, He will polish His sword;  He has drawn His bow and made it ready, | 13 If you do not return, He will polish His sword;  He has drawn His bow and made it ready, | 13. If a man will not turn, he will whet his sword : he hath bent his bow, and made it ready. | Unless ye be converted, His glittering sword shall He furbish; He hath bent His bow, and hath made it ready. | Except ye be converted, He will whet His sword; He hath bent His bow, and made it ready. | If you do not turn back, he will make his sword gleam;  his bow he bend and prepared it, | If ye will not repent, he will furbish his sword; he has bent his bow, and made it ready. | If You do not return, he will polish his sword;  He stretched his bow and readied it, |
| 14 and in it He has fitted the arrows of death;  He has forged His bolts for those who are burning. | 14 and in it He has readied [the arrows,] instruments of death;  And he has prepared his arrows to kindle a fire. | 14. He hath prepared for him the instruments of death : he ordaineth his arrows against the persecutors | And on it He hath made ready the instruments of death, His arrows for them that rage hotly hath He perfected. | He hath fitted it with the instruments of death; He hath forged his arrows in the fire. | and on it he prepared implements of death;  he forged his arrows for those that are being burnt. | And on it he has fitted the instruments of death; he has completed his arrows for the raging ones. | And he readied his instruments of death  And prepared his arrows to kindle a fire. |
| 15 The sinner travails with wrongdoing;  He conceives trouble and gives birth to iniquity. | 15 Behold, he suffered the pains of childbirth in unrighteousness;  He conceived pain and gave birth to iniquity. | 15. Behold, he travaileth with mischief : he hath conceived sorrow, and brought forth ungodliness. | Behold, he was in travail with unrighteousness, he hath conceived toil and brought forth iniquity. | Behold, he hath travailed with unrighteousness, he hath conceived sorrow, and brought forth iniquity. | Look, he was in travail with injustice;  he conceived toil  and brought forth lawlessness. | Behold, he has travailed with unrighteousness, he has conceived trouble, and brought forth iniquity. | Behold, he suffered the pains of childbirth in unrighteousness;  He conceived pain and brought forth lawlessness; |
| 16 He has dug a pit and scooped it out,  and he will fall into the hole he has made. | 16 He dug a pit and cleaned it out,  and he will fall into the hole he has made. | 16. He hath graven and digged up a pit : and is fallen on himself into the destruction that he made for other. | He opened a pit and dug it, and he shall fall into the hole which he hath made. | He hath graven a pit, and digged it up, and is fallen himself into the hole he made, | A pit he dug and cleaned it out,  and he shall fall intot he hole he made. | He has opened a pit, and dug it up, and he shall fall into the ditch which he has made. | He opened up a pit and dug it out,  And he will fall into the hole he made. |
| 17 His trouble will recoil on his head,  and his wrongdoing will crash on his crown. | 17 His toil will return on his own head,  and his wrongdoing will crash down upon his crown. | 17. For his travail shall come upon his own head : and his wickedness shall fall on his own pate. | His toil shall return upon his own head, and upon his own pate shall his unrighteousness come down. | For his travail shall come upon his own head, and his unrighteousness shall fall on his own pate. | His toil shall return upon his own head,  and on his own pate his injustice shall descend. | His trouble shall return on his own head, and his unrighteousness shall come down on his own crown. | The pain shall return on his own head,  And his wrongdoings shall come down on his crown. |
| 18 I will give thanks to the Lord for His justice;  and I will sing praise to the name of the Lord Most High. | 18 I will confess[[8]](#footnote-8) the Lord according to His righteousness;  and I will sing to the Name of the Lord Most High. | 18. I will give thanks unto the Lord, according to his righteousness : and I will praise the Name of the Lord most High. | I will givest praise unto the Lord according to His righteousness, and I will chant unto the Name of the Lord Most High. | I will give thanks unto the Lord, according to His righteousness, and I will praise the Name of the Lord Most High. | I will give to the Lord the acknowledgment due to his righteousness  and make music to the name of the Lord, the Most High. | I will give thanks to the Lord according to his righteousness; I will sing to the name of the Lord most high. | I will give thanks to the Lord according to His righteousness  And will sing to the name of the Lord Most High. |

1. cp. 1 Pet. 5:8. [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] Fr. Lazarus and Brenton interpolate “my enemy” [↑](#footnote-ref-2)
3. cp. 1 Pet. 5:8. [↑](#footnote-ref-3)
4. Empties fall (Ephes. 5:18). [↑](#footnote-ref-4)
5. Empties fall (Ephes. 5:18). [↑](#footnote-ref-5)
6. *Pause* a while. Calmly think it over. [↑](#footnote-ref-6)
7. *Pause* a while. Calmly think it over. [↑](#footnote-ref-7)
8. [JS] or “give thanks to”, or “thankfully confess the Lord with Praise” [↑](#footnote-ref-8)